

Art. 25. Elke briefwisseling dient gestuurd te worden aan het secretariaat van de Commissie, dat hem verzendt aan de Voorzitter van de Commissie.

De brieven dienen gericht te worden aan de Algemene directie Leerplichtonderwijs, A. Lavalleestraat 1, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, of elke andere plaats die de Voorzitter nodig acht.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 26. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 27. De Minister van Leerplichtonderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juni 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Leerplichtonderwijs,

C. DUPONT

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2008 — 2670

[C - 2008/29371]

13 JUIN 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant le titre d' « Accoucheuse » en celui de « Sage-femme »

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, tel que modifié, notamment les articles 57, 75 et 137;

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, modifié par les décrets des 24 juillet 1997, 30 juin 1998, 30 juin 2006, notamment les articles 20, 23;

Vu le décret du 8 mars 1999 portant approbation des profils de formation tels que définis à l'article 6 du décret du 27 octobre 1994 organisant la concertation pour l'enseignement secondaire, notamment l'article 8;

Vu le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration dans l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, notamment l'article 51 tel que modifié par le décret du 1^{er} juillet 2005;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades délivrés dans la catégorie paramédicale dans les sections Accoucheuse, Soins infirmiers, Ergothérapeute et Logopédie de l'Enseignement supérieur non universitaire, notamment les articles 1^{er}; 18, 5^o et 34, alinéa 1^{er} tels que modifiés par les arrêtés des 21 avril 1994, 22 avril 1996 et 30 juin 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 2, alinéa 1^{er}; 3; 4, § 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme de l'enseignement clinique pour l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) dans l'enseignement de promotion sociale notamment les articles 2, alinéa 1^{er}; 3; 4, § 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 portant fixation des conditions de collation du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 1^{er} et 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 pris en exécution de l'article 23 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 septembre 2001 portant réglementation spéciale relative aux options de base groupées "puériculture" et "aspirant/aspirante en nursing" du troisième degré de qualification de l'enseignement secondaire ainsi qu'à la 7^e année d'enseignement secondaire professionnel conduisant à l'obtention du certificat de qualification de puériculteur/puéricultrice, notamment les articles 2 et 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant les conditions de collation du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) », notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) », notamment les articles 2, 3 et 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les passerelles donnant accès aux études organisées en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les conditions d'accès aux études à l'université pour les porteurs de grades académiques délivrés hors université;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 juillet 2007 fixant la liste de correspondance entre les anciens grades et les nouveaux grades académiques délivrés par les établissements d'enseignement supérieur de plein exercice, à l'exception des universités;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 9 avril 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 avril 2008;

Vu la concertation du 29 avril 2008 avec les organisations représentatives des étudiants reconnues au niveau communautaire;

Vu l'avis n° 44.492/2 du Conseil d'Etat, donné le 26 mai 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions, du Ministre ayant l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et du Ministre ayant l'Enseignement de promotion sociale dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Modification de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades délivrés dans la catégorie paramédicale dans les sections Accoucheuse, Soins infirmiers, Ergothérapeute et Logopédie de l'Enseignement supérieur non universitaire*

Article 1^{er}. Dans le titre de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 mai 1991 instituant un jury de la Communauté française chargé de conférer les grades délivrés dans la catégorie paramédicale dans les sections Accoucheuse, Soins infirmiers, Ergothérapeute et Logopédie de l'Enseignement supérieur non universitaire, tel que modifié par l'arrêté du 30 juin 2006, le mot « Accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 2. A l'article 1^{er} du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- a) à l'alinéa 1^{er}, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme »;
- b) à l'alinéa 2, 1^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 3. A l'article 18, 5^o, du même arrêté, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 4. A l'article 34, alinéa 1^{er}, du même arrêté, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

CHAPITRE II. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale*

Art. 5. A l'article 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

Art. 6. A l'article 3, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au 2^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme »;
- b) au 3^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 7. A l'article 4, § 2, alinéa 3, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

CHAPITRE III. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme de l'enseignement clinique pour l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) dans l'enseignement de promotion sociale.*

Art. 8. A l'article 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 fixant le programme de l'enseignement clinique pour l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) dans l'enseignement de promotion sociale, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

Art. 9. A l'article 3, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au 2^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme »;
- b) au 3^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 10. A l'article 4, § 2, alinéa 3, du même arrêté, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

CHAPITRE IV. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 portant fixation des conditions de collation du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale.*

Art. 11. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 septembre 1997 portant fixation des conditions de collation du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) dans l'enseignement de promotion sociale, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au 5^o, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes »;
- b) au 7^o, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 12. A l'article 9, du même arrêté, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

CHAPITRE V. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 pris en exécution de l'article 23 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles.*

Art. 13. A l'annexe III, IV) catégorie paramédicale, sous le point 8, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 pris en exécution de l'article 23 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, le mot « Accoucheuse » est remplacé par le mot « une Sage-femme ».

CHAPITRE VI. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 septembre 2001 portant réglementation spéciale relative aux options de base groupées "puériculture" et "aspirant/aspirante en nursing" du troisième degré de qualification de l'enseignement secondaire ainsi qu'à la 7e année d'enseignement secondaire professionnel conduisant à l'obtention du certificat de qualification de puériculteur/puéricultrice.*

Art. 14. A l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 septembre 2001 portant réglementation spéciale relative aux options de base groupées "puériculture" et "aspirant/aspirante en nursing" du troisième degré de qualification de l'enseignement secondaire ainsi qu'à la 7e année d'enseignement secondaire professionnel conduisant à l'obtention du certificat de qualification de puériculteur/puéricultrice, les mots « un accoucheur/une accoucheuse » sont remplacés par le mot « une Sage-femme ».

Art. 15. A l'article 7, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « un accoucheur/une accoucheuse » sont remplacés par le mot « une Sage-femme ».

CHAPITRE VII. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant les conditions de collation du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) »*

Art. 16. A l'article 1^{er}, 5^o de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant les conditions de collation du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) », le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

CHAPITRE VIII. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) »*

Art. 17. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 2005 fixant le programme et les conditions de validité de l'enseignement clinique pour l'obtention du grade académique de bachelier en soins infirmiers dans l'enseignement de promotion sociale pour les étudiants de la section « bacheliers en soins infirmiers pour les titulaires d'un brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) », le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

Art. 18. A l'article 3, 3^o du même arrêté, le mot « accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme ».

Art. 19. A l'article 4, § 2, alinéa 2, du même arrêté, le mot « accoucheuses » est remplacé par le mot « Sages-femmes ».

CHAPITRE IX. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les passerelles donnant accès aux études organisées en Hautes Ecoles*

Art. 20. A l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les passerelles donnant accès aux études organisées en Hautes Ecoles, le mot « Accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme »

Art. 21. A l'annexe 2 du même arrêté, le mot « Accoucheuse » est remplacé par le mot « Sage-femme »

CHAPITRE X. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les conditions d'accès aux études à l'université pour les porteurs de grades académiques délivrés hors université*

Art. 22. A l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 fixant les conditions d'accès aux études à l'université pour les porteurs de grades académiques délivrés hors université, sont apportées les modifications suivantes :

1^o A la ligne « MA en sciences de la famille et de la sexualité », sous la catégorie I, le mot « ou Sage-femme » est inséré après le mot « Accoucheuse »;

2^o A la ligne « MA en sciences de la santé publique », sous la catégorie II, le mot « ou Sage-femme » est inséré après le mot « Accoucheuse »;

3^o A la ligne « MA en sciences biomédicales », sous la catégorie II, le mot « ou Sage-femme » est inséré après le mot « Accoucheuse »;

CHAPITRE XI. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 juillet 2007 fixant la liste de correspondance entre les anciens grades et les nouveaux grades académiques délivrés par les établissements d'enseignement supérieur de plein exercice, à l'exception des universités*

Art. 23. A l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 juillet 2007 fixant la liste de correspondance entre les anciens grades et les nouveaux grades académiques délivrés par les établissements d'enseignement supérieur de plein exercice, à l'exception des universités, les mots « bachelier- Accoucheuse » sont remplacés par les mots « bachelier Sage-femme ».

CHAPITRE XII. — *Dispositions finales*

Art. 24. Le présent arrêté entre en vigueur pour l'année académique 2008-2009.

Art. 25. Le Ministre qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 13 juin 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,
Ch. DUPONT

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de promotion sociale,
M. TARABELLA

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 2670

[C – 2008/29371]

13 JUNI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging in het Frans van het bekwaamheidsbewijs « Accoucheuse » in « Sage-femme »

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 57, 75 en 137;

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, gewijzigd bij de decreten van 24 juli 1997, 30 juni 1998, 30 juni 2006, inzonderheid op de artikelen 20, 23;

Gelet op het decreet van 8 maart 1999 houdende goedkeuring van opleidingsprofielen zoals bepaald in artikel 6 van het decreet van 27 oktober 1994 tot regeling van het overleg in het secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, inzonderheid op artikel 51 zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2005;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 mei 1991 tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden uitgereikt in de paramedische categorie in de afdelingen Vroedvrouw, Verpleegzorg, Arbeidstherapie en Logopedie van het niet-universitair Hoger onderwijs, inzonderheid op de artikelen 1, 18, 5° en 34, 1e lid, zoals gewijzigd bij de besluiten van 21 april 1994, 22 april 1996 en 30 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden voor het klinisch onderwijs voor het behalen van het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 2, 1e lid, 3, 4, § 2, 3e lid;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma van het klinisch onderwijs voor het behalen van het brevet van ziekenhuisverpleger (-verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 2, 1e lid; 3; 4, § 2, 3e lid;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale bevordering wordt toegekend, inzonderheid op de artikelen 1 en 9;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 genomen ter uitvoering van artikel 23 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschap van 6 september 2001 houdende bijzondere regeling voor de gegroepeerde basisopties "kinderverzorging" en "aspirant(e) nursing" van de derde kwalificatiegraad van het secundair onderwijs alsook voor het 7e jaar secundair beroepsonderwijs dat leidt tot het behalen van een kwalificatiegetuigschrift van kinderverzorger/kinderverzorgster, inzonderheid op de artikelen 2 en 7;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van de academische graad van Bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van een brevet van ziekenhuisverpleegkundige, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden van het klinisch onderwijs voor het bekomen van de academische graad van bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van het brevet van ziekenhuisverpleegkundige, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 tot vaststelling van de overgangsklassen die toegang geven tot de studies georganiseerd in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 dat de voorwaarden vastlegt voor de toegang tot universitaire studies voor de houders van academische graden uitgereikt buiten de universiteit;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 juli 2007 tot vaststelling van de lijst houdende de overeenstemming tussen de vroegere academische graden en de nieuwe academische graden toegekend door de instellingen voor hoger onderwijs met volledig leerplan, met uitzondering van de universiteiten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 april 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 april 2008;

Gelet op het overleg van 29 april 2008 met de representatieve studentenorganisaties erkend op gemeenschapsniveau;

Gelet op het advies nr. 44.492/2 van de Raad van State, gegeven op 26 mei 2008, bij toepassing van artikel 84, § 1, 1e lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor het Hoger onderwijs, van de Minister bevoegd voor het Leerplichtonderwijs en van de Minister bevoegd voor het Onderwijs voor Sociale promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 mei 1991 tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden uitgereikt in de paramedische categorie in de afdelingen Vroedvrouw, Verpleegzorg, Arbeidstherapie en Logopedie van het niet-universitair Hoger onderwijs*

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 mei 1991 tot instelling van een examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het toekennen van de graden uitgereikt in de paramedische categorie in de afdelingen Vroedvrouw, Verpleegzorg, Arbeidstherapie en Logopedie van het niet-universitair Hoger onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van 30 juni 2006, wordt in de Franse versie het woord « Accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden in de Franse versie de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het 1e lid wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme »;

b) in het 2e lid, 1° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 3. In artikel 18, 5° van hetzelfde besluit wordt in de Franse versie het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 4. In artikel 34, 1e lid van hetzelfde besluit wordt in de Franse versie het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden voor het klinisch onderwijs voor het behalen van het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie*

Art. 5. In artikel 2, 1e lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden voor het klinisch onderwijs voor het behalen van het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

Art. 6. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden in de Franse versie de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 2° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme »;

b) in 3° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 7. In artikel 4, § 2, 3e lid wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma van het klinisch onderwijs voor het behalen van het brevet van ziekenhuisverpleger (-verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie*

Art. 8. In artikel 2, 1e lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden voor het klinisch onderwijs voor het behalen van het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale promotie wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

Art. 9. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden in de Franse versie de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 2° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme »;

b) in 3° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 10. In artikel 4, § 2, 3e lid van hetzelfde besluit wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

HOOFDSTUK IV. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale bevordering wordt toegekend*

Art. 11. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van gegradueerd verpleger (verpleegster) in het onderwijs voor sociale bevordering wordt toegekend, worden in de Franse versie de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in 5° wordt het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes »;
- b) in 7° wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 12. In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

HOOFDSTUK V. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 genomen ter uitvoering van artikel 23 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen*

Art. 13. In bijlage III, IV) categorie paramedische zorgen, onder het punt 8, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 genomen ter uitvoering van artikel 23 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen wordt in de Franse versie het woord « Accoucheuse » vervangen door het woord « une Sage-femme ».

HOOFDSTUK VI. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 september 2001 houdende bijzondere regeling voor de gegroepeerde basisopties "kinderverzorging" en "aspirant(e) nursing" van de derde kwalificatiegraad van het secundair onderwijs alsook voor het 7e jaar secundair beroepsonderwijs dat leidt tot het behalen van een kwalificatiegetuigschrift van kinderverzorger/kinderverzorgster*

Art. 14. In artikel 2, 2e lid, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 september 2001 houdende bijzondere regeling voor de gegroepeerde basisopties "kinderverzorging" en "aspirant(e) nursing" van de derde kwalificatiegraad van het secundair onderwijs alsook voor het 7e jaar secundair beroepsonderwijs dat leidt tot het behalen van een kwalificatiegetuigschrift van kinderverzorger/kinderverzorgster, worden in de Franse versie de woorden « un accoucheur/une accoucheuse » vervangen door het woord « une Sage-femme ».

Art. 15. In artikel 7, 1e lid, van hetzelfde besluit worden in de Franse versie de woorden « un accoucheur/une accoucheuse » vervangen door het woord « une Sage-femme ».

HOOFDSTUK VII. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van de academische graad van Bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling « Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van een brevet van ziekenhuisverpleegkundige »*

Art. 16. In artikel 1, 5° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van de academische graad van Bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling « Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van een brevet van ziekenhuisverpleegkundige », wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

HOOFDSTUK VIII. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden van het klinisch onderwijs voor het bekomen van de academische graad van bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling « Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van het brevet van ziekenhuisverpleegkundige »*

Art. 17. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 december 2005 tot vaststelling van het programma en de geldigheidsvoorwaarden van het klinisch onderwijs voor het bekomen van de academische graad van bachelor in de verpleegzorgen in het onderwijs voor sociale promotie voor de studenten van de afdeling « Bachelor in de verpleegzorgen voor de houders van het brevet van ziekenhuisverpleegkundige » wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

Art. 18. In artikel 3, 3° van hetzelfde besluit, wordt in de Franse versie het woord « accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 19. In artikel 4, §2, 2e lid, van hetzelfde besluit, wordt in de Franse versie het woord « accoucheuses » vervangen door het woord « Sages-femmes ».

HOOFDSTUK IX. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 tot vaststelling van de overgangsklassen die toegang geven tot de studies georganiseerd in Hogescholen*

Art. 20. In bijlage 1 van het besluit van de de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 tot vaststelling van de overgangsklassen die toegang geven tot de studies georganiseerd in Hogescholen, wordt in de Franse versie het woord « Accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

Art. 21. In bijlage 2 van hetzelfde besluit wordt in de Franse versie het woord « Accoucheuse » vervangen door het woord « Sage-femme ».

HOOFDSTUK X. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 dat de voorwaarden vastlegt voor de toegang tot universitaire studies voor de houders van academische graden uitgereikt buiten de universiteit*

Art. 22. In de bijlage van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 dat de voorwaarden vastlegt voor de toegang tot universitaire studies voor de houders van academische graden uitgereikt buiten de universiteit worden in de Franse versie de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de lijn « MA en sciences de la famille et de la sexualité », onder categorie I, wordt het woord « ou Sage-femme » ingevoegd na het woord « Accoucheuse »;

2° In de lijn « MA en sciences de la santé publique » onder categorie II, wordt het woord « ou Sage-femme » ingevoegd na het woord « Accoucheuse »;

3° In de lijn « MA en sciences biomédicales », onder categorie II, wordt het woord « ou Sage-femme » ingevoegd na het woord « Accoucheuse ».

HOOFDSTUK XI. — *Wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 juli 2007 tot vaststelling van de lijst houdende de overeenstemming tussen de vroegere academische graden en de nieuwe academische graden toegekend door de instellingen voor hoger onderwijs met volledig leerplan, met uitzondering van de universiteiten*

Art. 23. In bijlage 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 juli 2007 tot vaststelling van de lijst houdende de overeenstemming tussen de vroegere academische graden en de nieuwe academische graden toegekend door de instellingen voor hoger onderwijs met volledig leerplan, met uitzondering van de universiteiten, worden in de Franse versie de woorden « bachelier-Accoucheuse » vervangen door de woorden « bachelier Sage-femme ».

HOOFDSTUK XII. — *Slotbepalingen*

Art. 24. Dit besluit treedt in werking voor het academiejaar 2008-2009.

Art. 25. De Minister bevoegd voor het Hoger onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 13 juni 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Vice-Presidente en Minister van Hoger onderwijs,
Wetenschappelijk onderzoek en Internationale betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET.
De Minister van Leerplichtonderwijs,
C. DUPONT
De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale promotie,
M. TARABELLA

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 2671

[2008/202803]

15 JUILLET 2008. — **Décret portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exerce a été transféré de la Communauté française, à la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, faite à Varsovie le 16 mai 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 juillet 2008.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE
Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,
M. DAERDEN
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD
Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT
La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET
Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA
Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
D. DONFUT
Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2007-2008.*

Documents du Parlement wallon, 816 (2007-2008). N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 15 juillet 2008.

Discussion - Votes.